



〔瑞士〕亨利·瓦洛通 著

217
T/1
玛丽亚·特蕾西亚传

商务印书馆

玛丽亚·特蕾西亚传

〔瑞士〕亨利·瓦洛通 著

刘光耀 李兰琴 译

王昭仁 校

1024371
商 务 印 书 馆

1993 年·北京

Henry Vallotton

MARIA THERESIA

Die Frau, die ein Weltreich regierte

根据 1978 年慕尼黑尼芬堡出版社德文版翻译

Mǎlìyà Tèléixīyǎ Zhuàn

玛丽亚·特蕾西亚传

〔瑞士〕亨利·瓦洛通 著

刘光耀 李兰琴 译

王昭仁 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01227-9/K·229

1993 年 9 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1993 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 234 千

印数 0—1100 册

印张 9 7/8

定价 6.60 元

出版说明

玛丽亚·特蕾西亚(1717—1780年)是奥地利女大公、匈牙利女王、波希米亚女王、德意志民族的神圣罗马帝国皇帝弗兰西斯一世的皇后,18世纪世界史上的杰出女性之一。她生于维也纳,神圣罗马帝国皇帝查理六世之女。查理六世在他的独生子死后颁布《国本诏书》,确定女嗣有权继承哈布斯堡王室领地。特蕾西亚因而成为王室显赫要人。她1736年同洛林的弗兰茨一世(1708—1765年)结为伉俪。1740年查理六世去世后随即爆发皇位继承战争,玛丽亚·特蕾西亚从而取得继承权,震惊欧洲各国。

特蕾西亚从执政起,就同当时侵占西里西亚的普鲁士兵戎相见,拒绝同普鲁士国王腓特烈二世谈判,历经两次西里西亚战争和七年战争。她因出席匈牙利三级会议取得的成功导致她在欧洲外交界的称誉。她在执政期间,努力扩建常备军,削减各庄园许多权利,取消大地主的赋税豁免权,培养政府工作人员和法官,对大学教育进行改革,重视对自己子女的教育,把落后的奥地利转变为现代化国家,从而被奥地利人尊为“国母”。

作者瑞士人亨利·瓦洛通曾是外交官、律师和作家,著有《梅特涅——拿破仑的大对手》,这部传记是他的代表作,在欧洲德语地区广为流传。由于作者在叙述特蕾西亚一生结合当时的历史背景和奥地利、普鲁士的社会情况,提供了大量确凿史料,对我国欧洲史和德国史研究工作者都有参考价值。

译者刘光耀翻译了本书第二章、第七章至第十四章以及书后《玛丽亚的十六个孩子》和《玛丽亚执政期间的统治者和教皇》年

表;李兰琴翻译了本书第一章、第三章至第六章以及索引。全书由王昭仁校订。

目 录

第一章 玛丽亚·特蕾西亚的童年和青年 时代(1717—1740 年)	1
第二章 玛丽亚·特蕾西亚开始执政(1740 年)	15
第三章 奥地利王位继承战(1740—1748 年) 第一次西 里西亚战争(1740—1742 年)	26
第四章 第二次西里西亚战争(1743—1748 年)	55
第五章 联盟的重新组合(1745—1756 年)	82
第六章 七年战争(1756—1763 年)	99
第七章 约瑟夫·帕尔马的伊萨贝拉和巴伐利亚的约瑟珐 (1760—1767 年)	133
第八章 宫廷生活和家庭生活	151
第九章 高贵的婚姻介绍人 玛丽亚·特蕾西亚和玛丽亚· 安托瓦内特	180
第十章 玛丽亚·特蕾西亚的改革	213
第十一章 第一次瓜分波兰(1772 年)	233
第十二章 玛丽亚·特蕾西亚和约瑟夫二世巴伐利亚王位 继承战(1777—1779 年)	248
第十三章 玛丽亚·特蕾西亚是个什么样的人?	268
第十四章 玛丽亚·特蕾西亚的晚年	277
玛丽亚·特蕾西亚的 16 个子女	286
玛丽亚·特蕾西亚执政时期(1740—1780 年)有关国家的君	

主和罗马教皇·····	288
人名索引·····	291

第一章 玛丽亚·特蕾西亚 的童年和青年时代

(1717—1740 年)

1717 年 5 月 12 日，密密麻麻聚集在维也纳霍夫堡宫前的人群正在等候一个孩子的诞生；父亲是神圣罗马帝国皇帝，奥地利大公爵、匈牙利国王兼波希米亚国王查理六世。时间过得那样缓慢，长夜仿佛没有尽头，人们交头接耳，窃窃私语，出现了各种各样的流言：“你们还记得吗？一年前，唯一的皇子利奥波德才 7 个月就夭折了——这难道不是上天的惩罚吗？皇后虽说已经改奉天主教，可她是不是真心诚意地信奉呢？据说她还总是提到路德的教义……在做弥撒的时候，我亲眼看见他的嘴唇是怎样翕动的！”

夜消逝了，星光隐去了，太阳升出地平线照耀大地。6 点钟光景皇帝来到了，宫廷驿骑到拉克森堡猎宫把皇后将要分娩的事告知了他。当小骑队飞奔而来的时候，妇女向他们招手，男人纷纷摘下帽子：皇帝万岁！骑队刚进皇宫，宫门旋即关上。维也纳市民以敬慕而高兴的心情仰视着皇宫灯火通明的窗子。

7 点 30 分，斯特凡教堂响起了洪亮的钟声，这是用来宣布胜利、重大喜讯或灾难的声音。一名皇家之子诞生了！是王子？还是公主？钟声没有透露！沉重的宫门终于打开了，一名宣谕官走到屏住呼吸的人们面前，大声宣布：“肃静！一位女大公——圣徒⁸皇帝和皇后陛下的女儿——诞生了！”没有欢呼声，没有掌声，人群沉默地散开。所有的人都怀着沉重的心情，大家确信，如果查理六

世与世长辞之前不留下儿子，一个女人是不可能避开战争和覆灭的。

全体达官显贵都出席了晚上为孩子举行的洗礼。为了使孩子的特权和要求从一开始便昭示于世，里希滕施泰因侯爵抱着初生儿走到姑妈——约瑟夫一世的遗孀威廉明妮·阿玛丽亚——及两个堂姐妹——即18岁的玛丽亚·约瑟法和16岁的玛丽亚·阿玛丽亚——的前面。奥地利的玛丽亚·特蕾西亚·瓦尔布尔加·阿玛丽亚·克利斯蒂娜是用约旦河圣水受洗的，水中浸着一根耶稣荆棘冠上的荆棘，在整个仪式进程中，皇帝脸上淌着泪水，美丽的皇后也在产床上哭泣，但并非出于欣喜。

1708年，当皇帝利奥波德一世的次子，23岁的国王查理三世，在巴塞罗那迎娶新娘——不伦瑞克-沃尔芬比特尔的伊丽莎白·克莉斯蒂娜——之时，他竟脱口而出地叫道：“我从未想到，您会是这样美丽！”他还是第一次见到这位16岁的少女，因为这门亲事原先是他哥哥在维也纳代他缔结的。这样的惊讶不无道理，英国驻康斯坦丁堡大使的夫人拉迪·玛丽·沃特利·蒙塔古写道：“如果说到这位皇后，那么，诗人们对朱诺女神的容貌和维纳斯的娇美仪态的一切赞颂同现实中的她相比都是相形见绌的。格拉琴^①简直就是她的亲姊妹……在我见到她那双手之前，我真的没有想到世界上竟可能有如此完美无瑕的造物。我只是遗憾，我没有能去亲吻她。”

查理二世死后，奥地利大公爵查理是西班牙王位觊觎者之一，他作为查理三世在与法国为敌的国家的支持下，对西班牙王位提出了要求，但是当他的兄长约瑟夫一世皇帝1711年死于天花时，查理返回维也纳，继承奥地利的世袭领地。同时他也继承了其兄

^① 格拉琴：Grazien，希腊神话中司幽娴贞静的三女神，指 Aglaia，阿格雷雅；Euphrosyne，狄夫罗西妮；Thalia，塔里雅。——译者

神圣罗马帝国的皇位，从而改称查理六世。约瑟夫一世的遗孀是威廉明妮·阿玛丽亚，她是不伦瑞克—吕内堡公爵约翰·弗里德里希之女。他留下两女：玛丽亚·约瑟法和玛丽亚·阿玛丽亚。

玛丽亚·约瑟法于1919年嫁给萨克森选帝侯王储弗里德里希·奥古斯特二世。她的妹妹1722年成为巴伐利亚选帝侯王储卡尔·阿尔贝尔特之妻。王储在1742年被推举为皇帝，即查理七世。查理·约瑟夫一世的独生子在1701年夭亡，年仅一岁。

查理六世始终没有子嗣，于是他在1713年4月公布他的决定：“倘仍无男嗣，朕之女儿——诸女大公即成为王位第一继承人，朕之侄女——诸侄女大公——将为王位第二继承人。”这一庄重声明被称为《国事诏书》，它确定了奥地利君主国所属各领地的不可分割性。虽然约瑟夫的几位女儿因此失去了曾由她们的祖父在1703年的利奥波德法规中作过保证的长子（女）继承权。但出于对皇后——她们不孕的婶母——的信任，她们还是对国事诏书宣誓了。然而她们未估计到，1716年，伊丽莎白·克莉斯蒂娜竟生了一个儿子，不过在当年即夭折。后来她在1717年5月13日生了玛丽亚·特蕾西亚，接着她又为丈夫生了两个女儿，不过仍没有儿子。女儿玛丽亚·安娜，于1744年1月7日与皇帝弗兰茨一世的兄弟，洛林的卡尔结婚；女儿玛丽亚·阿玛丽亚于1730年6岁时夭亡。

查理六世非常担心发生一场王位继承战，他认为，如果能让欧洲各国都在国事诏书上签字，那么诏书就有了保障。他为此花了数年努力，并作出了可观的牺牲。他的元帅欧根亲王一再对他讲，对承担这种义务的漂亮言辞是没有任何价值的，强化军队，充实国库，要比搞这一套强得多。最后各国终于就国事诏书达成了协议。查理六世希望，假如诏书在雷根斯堡帝国议会上得到承认，那么它10便最终牢靠了。为此他又进行了长时间的磋商。尽管萨克森、巴伐利亚和普法尔茨各选帝侯国表示反对，但是帝国议会的等级代

表们终于通过了这一诏书。1725年西班牙签了字，俄国在1726年，普鲁士在1727年，英国和尼德兰联合王国在1731年，瑞典，匈牙利和丹麦在1732年，法国分别在1735年和1738年签署了这一诏书。

查理六世在重大事务上虽然具有耐心，但在其他方面则优柔寡断，软弱无力，不具备一个伟大政治家的才能。他喜欢自己的孩子们，爱自己的妻子，是一位恭顺虔诚的天主教徒，1713年，他在鼠疫流行之际返回维也纳，并在巴塞罗那绝望的处境中为自己辩护，这些都确实表现出了他的勇气。但由于缺少男嗣而造成的王朝不稳定的局面，由于乌得勒支条约的缔结而失去了西班牙王位，这一切对他都是沉重的打击。当玛丽亚·特蕾西亚出生时，他已32岁，他的妻子26岁，也就是说，他们仍可寄予希望：上帝还可能赐给他们一个小王子。

在蕾塞尔（或称蕾丝尔）和她的妹妹玛丽安德尔^①受教育期间，女教师一个接一个：特恩伯爵夫人，然后是施塔海姆贝格夫人，大家最喜欢的是她们的女教师富克斯伯爵夫人，她娘家姓沙洛德·莫拉尔德。

耶稣会和世俗的教授们——他们之中有奥地利人，也有外国人——簇拥着两位公主。她们的课程有历史，数学和拉丁语（这是匈牙利的国语）；还用法语、意大利语、西班牙语交替教授舞蹈、礼仪、诗歌、唱歌和弹羽管键琴。这一丰富多彩而又很有乐趣的教学计划使蕾丝尔活泼而富有生气的天性得到了充分发挥。如果把这一计划与后来的国王弗里德里希二世1719年（那时他7岁）那份严格的教学计划相比，或与玛丽亚·特蕾西亚本人后来填塞给她儿子约瑟夫的功课相比，无可违言，男孩子们所受的教育是这两姊妹难以接受的。蕾丝尔没有真正精通任何一种外语，但是却学会了

① 这里所用的名字是对玛丽亚·特蕾西亚和玛丽亚·安娜的爱称。——译者

各式各样逗人乐趣的维也纳方言。她在一篇“大杂烩”中竟这样写道：

«Die Question ist schon decidirt bey mir und werde recht opiniatre darauf bleiben»^① 还写道：«Der König kann nicht re-venirn von unserer Noirceur»,意思是说：“国王难以摆脱其压抑的 11 心情。”后来她在批公文时也出现过相似的词句（且不计写错的法文单词：“Beede fälle seind schwär”^②）她还使用这样一些措辞，如“ein praetext geben”（意为寻找一个借口），又如“Placet, Gott gebe, daß er reussire.”^③ 在她的德语中，除了法文之外，有时还夹杂意大利语词。

光阴荏苒，所期待的王位继承人仍然没有降生。皇帝也没有相应地更改女大公的教育计划；他既没有设法改善国家财政，也没有强化军队，加紧练兵，而只是继续为确保国事诏书而进行费劲的谈判。

1733 年，英国大使圣·托马斯·鲁宾逊·哈林顿勋爵对 16 岁的玛丽亚·特蕾西亚曾作过如下描述：“女大公的思路清晰，理解精辟，肯定会拥有治国的本领。她富有权欲，而且精于此道，她甚至把自己的父王也看成是某种类型的管理人员……她在智力上、逻辑上都很出色……她始终欢快而有生气。”威尼斯使臣法斯卡里尼认为：“从她的现在就不难推测她的未来；今后她很少能接受她所任用的顾问们的影响。”她的传记作家阿尔奈特写道：玛丽亚·特蕾西亚是一个“有魅力的小伙伴，她象一朵鲜花照亮略显幽暗的宫廷，她在古老宫墙的缝隙中开放。”这朵花是在爱的光芒中开

① 这是一句由德语、英语、法语混合组成的话，意为：“我明显产生了疑问，而且将固执己见。”——译者

② 不符合拼音规范和语法的德、英语混合组成的词句：“坏事均难处理。”——译者

③ 法、德、意语混用的批语，意为：“准其所奏，上帝保佑，促其成功。”——译者

放的。

1723年12月下旬，一位英俊、矫健、瘦高的贵族少年搬入维也纳宫廷，在这里接受教育，他就是多儿多女的利奥波德·冯·洛林公爵与法国摄政王的妹妹伊丽莎白·沙洛德·冯·奥尔良公主的子孙：弗朗茨·斯特凡。他住在查理六世的母亲埃列奥诺蕾·玛格达莱娜的内廷。这位年轻人也带来了自己的家庭教师，还有3名侍臣，两名随从，两名传令兵及另外两名差役。皇帝又指派科本策尔和奈佩克伯爵当他的教师，还指派了2名侍从官、两名侍童和不少仆役。“他是个惹人喜欢的孩子”，洛林宫廷侍卫长勒费弗尔写道：“但他的难以管教令人感到吃惊。看来他在任何方面都谈不上勤奋。”而他的教师们很快也发现，这名学生狩猎的本领高于做拉丁语作文，射箭远比学语法漂亮。

1723年9月，皇后向其丈夫透露，她第四次怀孩子了。查理六世充满希望，盼上帝这回能赐他以一个儿子，一连几个月中，他好象又找到了昔日的欢悦和生活的乐趣，但是皇后又生了一位公主，玛丽亚·阿玛丽亚，在6岁时便夭折了。郁郁不乐的皇帝不得不以如下想法聊以自慰：愿玛丽亚·特蕾西亚托国事诏书之福能在太平之世执政，不过，这时他仍担心，怕很难对付那位年轻的洛林大公对异国王位的要求。所以他要为女儿找一个更强有力的丈夫，最初他相中了葡萄牙王储，但后来又打消了这个念头；1725年他与西班牙菲利普五世的皇后伊丽莎白·法尔内斯签订了秘密婚约：让蕾丝尔作皇后的长子唐·卡洛斯的妻子，并准备把玛丽安德尔嫁给唐·菲利普的弟弟，不久欧洲各宫廷风闻这一秘密，引起了普遍轰动，婚约被宣布无效。如果这事传到这两位年幼公主的耳朵里，定会使她们感到扫兴，因为她俩都热恋那位英俊的洛林人。奥地利驻柏林大使泽肯多夫提出另一建议：挑选比玛丽亚·特蕾西亚年长五岁的普鲁士王储弗里德里希，这个设想由于遭到欧根

亲王的激烈反对而告吹。这位后来的弗里德里希二世，很不愿意老婆成为自己的累赘，而且他还曾公开宣布过决不改奉天主教。（然而试问，如果这桩婚事办成了，那么奥地利、普鲁士乃至欧洲将会出现怎样的局面呢？……）

1729年3月27日，利奥波德·冯·洛林去世，给他妻子留下4个孩子：21岁的弗兰茨·斯特凡，他住在维也纳，18岁的伊丽莎白·特蕾西亚，年方17的卡尔，还有安娜·沙洛德，刚15岁。弗兰茨急速赶回南锡，作为弗兰茨三世继承父业，然后动身赴巴黎和伦敦，奥地利的奈佩尔格将军陪同前往，他是查理六世在此非常情况下任命的特使。弗兰茨·斯特凡在海牙被英国大使切斯特菲尔德勋爵接纳为共济会成员。1732年5月，他返回了维也纳。“携带着价值10万镑的黄金，10万镑汇票，还有一笔信用证形式的款项，这对王宫来说也是一笔可观的数目。”已经长大成人的玛丽亚·特蕾西亚在霍夫堡宫与他相遇，她比以往任何时候都显得更加窈窕而惹人喜爱。她15岁了，已到憧憬出嫁的妙龄；但是查理六世依然那样忧心忡忡，举棋不定，他把弗兰茨·斯特凡派往美因茨去执行一项使命。后来又任命他为驻匈牙利总督，官邸设在普雷斯堡。弗兰茨的母亲——洛林的统治者——伊丽莎白·沙洛德并不掩饰她对此的不满情绪：“虽然当上了总督，可是在洛林不比去匈牙利更好吗！”

查理六世的头脑里塞满了王位继承问题，他保证自己的侄子萨克森的奥古斯特继承波兰王位，此事违背了大选侯对国事诏书的确认。1733年，波兰王——萨克森的奥古斯特二世——去世。波兰殷切希望摆脱萨克森的监护，并从俄国的统治下获得解放，因而把波兰王权授给了路易十五的岳父斯坦尼斯劳斯·莱什岑斯基。奥地利与俄国军队立即进行干涉，扶植已故国王和选帝侯的儿子奥古斯特三世登上王位。这样就加剧了波旁家族与哈布斯堡

家族从前业已存在的争端，法国、西班牙和撒丁国王发兵讨伐波兰和意大利，查理六世因接二连三败阵而秘密与法国和谈，同时与西班牙和撒丁缔结了停火协定。在 1738 年的维也纳条约中，他割让了那不勒斯、西西里和伦巴第的一部分，而获得了帕尔马和皮亚琴察¹⁴两地。他还把洛林公爵领地迁给了斯坦尼斯劳斯，后者放弃波兰王位；而在斯坦尼斯劳斯辞世以后，洛林则需归法国所有。路易十五表示赞同如下条款：当美提契家族的最后一位继承人——即尚在当政的大公爵——死后，洛林的执政者可以获得托斯卡纳。

为了办成以洛林换得托斯卡纳这场令人心酸的交易，查理六世需要征得弗兰茨·斯特凡的同意。他委派以暴戾闻名的巴尔滕施泰因前去进行这次棘手的交涉，此人果然名不虚传：他只用三言两语就给年轻的侯爵说明了形势，然后让他选择：要么牺牲洛林得到玛丽亚·特蕾西亚，否则就绝交！给予他的一点微小的在某种程度上也是靠不住的补偿是：在托斯卡纳大公死后，斯特凡有希望继承公爵之位。

与查理六世及欧洲大多数宫廷都有交往的洛林王室自从七个世纪以来就在上洛林地区建立了它的统治。1048 年亨利三世皇帝把上洛林封给了该王朝的先祖阿尔萨斯伯爵盖哈德。从那时到弗兰茨三世，该家族已经有 25 名侯爵承袭王位。这个因其农业发展而富庶的侯国分成三个辖区，政府所在地在南锡。难道赫赫有名的洛林王室就此要把一切——领地、收入、特权——都丧失殆尽吗？……查理六世难道已经忘记了洛林的卡尔·利奥波德在 1683 年为抵御土耳其人捍卫维也纳做出的贡献吗？而在 6 年之后，他又帮助援救了麦茨城，并解放了波恩。而且，如果皇帝再得一子，那么皇子就会夺去玛丽亚·特蕾西亚的王位继承权，那不就意味着，与玛丽亚·特蕾西亚结亲并不是什么美满姻缘，而仅是失去故国的一种补偿？对这位年轻的侯爵来说，这真是一场可怕

的纠纷，一次残酷的选择！他的母亲和兄弟卡尔恳求他要顶住！但是他整个的心都与玛丽亚·特蕾西亚连在一起了；多年来他同她生活近在咫尺，看来分离是不可能的了。

对女大公的爱和对王室的责任感使年轻的侯爵左右为难，备受煎熬，“为了他自己和全家，我的儿子快要折磨死了”，孀居的公爵夫人在给女友的信中写道：“如果他真的那么愚蠢，都按皇帝的意图去办，那他肯定是着了魔！”巴尔滕施泰因决定用高压手段逼他作出决定，1736年4月11日，他最后一次造访公爵，向他宣读了割让条约，把笔塞在他手中强迫他签字。侯爵一连三次把笔甩在地上，巴尔滕施泰因三次默不作声地重又把笔递了过去。最后公爵终于签了字，母亲指责他背叛了祖先，剥夺了后辈的家业。洛林的卡尔也来到维也纳，为的是恳求他哥哥坚决顶住。皇帝为了安抚卡尔，把二女儿玛丽亚·安娜许给了他。在这场围绕洛林的交易中，答应每年付给弗兰茨·斯特凡350万年俸，在他获得托斯卡纳之前，这笔钱都应照付不误。

1735年7月31日，玛丽亚·特蕾西亚与失去了领地的洛林的弗兰茨·斯特凡举行了订婚仪式。嗣后，他依据礼仪离开维也纳，在举行婚礼之前，他必须留在普雷斯堡，对未婚妻的爱和对岳父的怨恨把他的心都要撕碎了。正是这位岳父廉价抛售了他的世袭家业。由于弗兰茨·斯特凡作出的牺牲，蕾丝尔对他爱得更深了。“她沉浸在对侯爵的温柔情爱之中”，罗宾逊记述说：“夜晚梦见他，白天与宫女们交谈中，话题总离不开他。若让她某日某时忘却他，看来是决无这种可能的了。她认为，这个男子完全是上天为她创造的。”在这一阶段，按礼仪规定是必需分手的时期，这对恋人互通书信，玛丽亚·特蕾西亚在信中是这样写道：

“亲爱的维索：

我万分感谢您向我报道您的境况，因为我就象一只可怜的小

16 狗一样充满了忧郁。请您怜爱我，原谅我对您不能详作答复，因为现在已经是 10 点了，埃尔贝维勒正等候我的信。

再见，可爱的小东西。我诚心拥抱您！望您多多保重！我是
最爱您的未婚妻

玛丽亚·特蕾西亚”

弗兰茨·斯特凡在回信中说：那些未收到他亲爱的未婚妻来信的日子对他来说简直是难以忍受的。若不是一再想到就要来临的成婚之日，他将会痛苦万分。

1736 年 2 月 12 日，28 岁的洛林公爵弗兰茨·斯特凡与 19 岁的玛丽亚·特蕾西亚在维也纳奥古斯丁教堂举行婚礼。她从童年时代起就爱慕着他。这位丈夫显得体面，彬彬有礼，举止文雅，蕾丝尔紧束着苗条的腰身，看上去那么迷人，焕发幸福的神采。她激动地许下誓言：“海枯石烂心不变。”一反陈规旧俗的是：曳新娘长纱的不是侍童，而是 63 岁的女教师富克斯伯爵夫人，她被称作温柔的富克辛或“妈咪”。

洛林家族由于失去了领地而郁郁寡欢，1737 年 3 月 6 日，当伊丽莎白·沙洛德侯爵夫人携带两个女儿最后搬出吕内维拉宫迁往科芒锡时，跪在路边的农民向这三人伸出手，发誓向她们效忠。两位公主流下热泪。3 个星期后，波兰的斯坦尼斯劳斯，莱什岑斯基国王陛下来到南锡。街道上空无一人；由于场面冷落而使这位贵族更加引人注目。一些不知名的人把宫殿的许多窗子都关上了或封了起来……

1736 年 4 月，陆军元帅欧根亲王突然逝世。他是萨伏伊的欧根·莫里茨和马萨林的侄女奥林匹亚·曼奇尼的儿子。他年轻时就被人称作“萨伏伊修道院院长”或“小神父”，他在维也纳遭土耳其人围困时期功勋卓著，后来他又在霍赫施泰特、奥德纳德和贝 17 尔格莱德屡建奇功，即使受到某些挫折也决不气馁。他在维也纳